

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Союза Советских
Социалистических Республик и Швейцарским
Федеральным Советом о поощрении и взаимной
защите капиталовложений

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и
швейцарский Федеральный Совет,

желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной
выгоды обоих государств,

стремясь создавать и поддерживать благоприятные условия для
капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на
территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая необходимость поощрять и защищать такие капита-
ловложения с целью содействовать экономическому процветанию
обоих государств,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Определения

Для целей настоящего Соглашения и с учетом положений статьи
2 настоящего Соглашения:

I/ Термин "инвестор" означает в отношении каждой из
Договаривающихся Сторон:

а/ физические лица, которые в соответствии с законодатель-
ством этой Договаривающейся Стороны признаются ее гражданами;

б/ юридические лица, включая компании, корпорации, предприятия, деловые ассоциации и другие организации, которые должным образом созданы в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны и имеют свое местонахождение, а также осуществляют реальную хозяйственную деятельность на территории этой же Договаривающейся Стороны.

2/ Термин "капиталовложения" включает все виды имущественных ценностей, и в частности:

а/ движимое и недвижимое имущество, а также любые вещные права;

б/ акции, доли или другие формы участия в компаниях, предприятиях и других организациях;

в/ права требования по денежным средствам или услугам, имеющим экономическую ценность;

г/ авторские права, права промышленной собственности /такие, как патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, указания происхождения/, "ноу-хау" : любые выгоды и преимущества, связанные с предпринимательской деятельностью;

д/ права на осуществление экономической деятельности, включая права на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов, а также все другие права, предоставляемые по закону, договору или решению компетентного органа в соответствии с законодательством страны, на территории которой капиталовложения производятся.

3/ Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, и в частности, но не исключительно: прибыль, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, дивиденды, лицензионные платежи, а также платежи за управленческую и техническую помощь и техническое обслуживание.

4/ Термин "территория" означает территорию Союза Советских Социалистических Республик или Швейцарии соответственно, а также там, где это применимо, морские районы, прилегающие к внешним пределам территориального моря государства, над которыми оно осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или юрисдикцию.

Статья 2

Сфера применения Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться к капиталовложениям, включая косвенные, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии, что капиталовложение было произведено после 31 декабря 1964 года в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны и что инвестор был правомочен осуществить капиталовложение в соответствии с законодательством своей Договаривающейся Стороны. При этом под "косвенными капиталовложениями" понимаются капиталовложения, осуществленные юридическим лицом, которое создано в соответствии с законодательством любого государства и в котором инвестор одной из Договаривающихся Сторон имеет преобладающее участие.

Статья 3

Допущение и защита капиталовложений

I/ Каждая из Договаривающихся Сторон будет создавать и сохранять на своей территории благоприятные условия осуществления капиталовложений инвесторами другой Договаривающейся Стороны и допускать такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2/ Каждая из Договаривающихся Сторон будет защищать на своей территории капиталовложения, осуществленные в соответствии с ее законодательством инвесторами другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон будет стремиться содействовать осуществлению, функционированию, управлению, содержанию, использованию, владению, расширению и распоряжению такими капиталовложениями.

Статья 4

Режим капиталовложений

1/ Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории разумный и справедливый режим капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

2/ Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет применять в отношении капиталовложений, осуществленных на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, режим менее благоприятный, чем тот, который применяется в отношении капиталовложений инвесторов любого третьего государства. Совместные предприятия, в которых участвуют инвесторы обеих Договаривающихся Сторон, не будут пользоваться условиями менее благоприятными, чем те, которыми пользуются совместные предприятия с участием инвесторов любого третьего государства.

3/ Обязательство предоставить режим наибольшего благоприятствования согласно пункту 2 настоящей статьи не будет затрагивать преимущества, предоставляемые одной из Договаривающихся Сторон на основе соглашения об устранении двойного налогообложения, соглашения о создании зоны свободной торговли, таможенного или экономического союза, либо организации экономической взаимопомощи. Это касается также международных соглашений, вступивших в силу до момента подписания настоящего Соглашения и предусматривающих преимущества, аналогичные действующим в отношении организации экономической взаимопомощи.

4/ Без ущерба для своего законодательства по вопросам иностранных капиталовложений, действующего в период, когда капиталовложения были сделаны, и условий осуществления капиталовложений, вытекающих из него, каждая из Договаривающихся Сторон будет воздерживаться от принятия дискриминационных мер в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны, а также совместных предприятий с участием инвесторов обеих Договаривающихся Сторон. Такие меры включают; в частности, неправомерные ограничения и препятствия, касающиеся доступа к средствам производства либо покупке, перевозке, маркетингу и продаже товаров и услуг.

Статья 5

Перевод платежей в связи с капиталовложениями

1/ Каждая из Договаривающихся Сторон, на территории которой были произведены капиталовложения инвесторами другой Договаривающейся Стороны, обеспечивает этим инвесторам беспрепятственный перевод платежей, связанных с этими капиталовложениями, в частности:

- а/ доходов;
- б/ сумм в погашение займов;
- в/ дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения капиталовложений;
- г/ сумм от частичной или полной ликвидации либо продажи капиталовложений, включая прирост капитала.

2/ Если между инвестором и соответствующей Договаривающейся Стороной не согласовано иное, переводы должны производиться по валютному курсу, действующему на дату перевода, в соответствии с применяемыми правилами валютного регулирования Договаривающейся Стороны, на территории которой было осуществлено капиталовложение.

Статья 6

Отчуждение и компенсация

1/ Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет принимать меры по экспроприации, национализации или иные меры, имеющие ту же природу или те же последствия, в отношении капиталовложений, принадлежащих инвесторам другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев, когда такие меры принимаются в государственных интересах, на недискриминационной основе и в соответствии с установленным законодательством порядком и при условии, что они должны сопровождаться выплатой эффективной и соответствующей компенсации. Компенсация будет осуществляться в конвертируемой валюте, свободно переводиться и выплачиваться без задержки.

2/ Инвесторы одной из Договаривающихся Сторон, капиталовложениям которых нанесен ущерб в результате войны или любого другого вооруженного конфликта, внутренних беспорядков, чрезвычайного положения или любой иной подобной ситуации, возникшей на территории другой Договаривающейся Стороны, будут пользоваться режимом, предусмотренным статьей 4 настоящего Соглашения, в отношении восстановления имущества, возмещения, компенсации и других видов урегулирования.

3/ В случае косвенных капиталовложений, как они определены в статье 2 настоящего Соглашения, каждая из Договаривающихся Сторон может в соответствии с настоящим Соглашением выплатить инвестору другой Договаривающейся Стороны компенсацию лишь в той части, которая соответствует финансовому участию этого инвестора в юридическом лице, упомянутом в статье 2 настоящего Соглашения.

Статья 7

Суброгация

Если одна из Договаривающихся Сторон предоставит финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении капиталовложения, осуществленного ее инвестором на территории другой Договаривающейся Стороны, и в соответствии с этой гарантией произведет платеж, то другая Договаривающаяся Сторона на основании суброгации признает передачу прав инвестора первой Договаривающейся Стороне.

Статья 8

Споры между инвестором и принимающей Договаривающейся Стороной

1/ В целях разрешения споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны в связи с капиталовложениями и без ущерба для статьи 9 настоящего Соглашения будут проводиться консультации между сторонами в споре.

2/ Если такие консультации не приведут к разрешению спора в течение шести месяцев с момента письменного уведомления о начале консультаций, стороны в споре могут поступить следующим образом:

а/ спор относительно последствий неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств по беспрепятственному переводу, как определено в статье 5 настоящего Соглашения, и спор относительно порядка и размера компенсации в связи с отчуждением, как определено в статье 6 настоящего Соглашения, будут по инициативе любой из сторон в споре передаваться в третейский суд;

б/ спор по иным основаниям, не указанным в подпункте "а" пункта 2 настоящей статьи, может быть передан в третейский суд лишь с обоюдного согласия сторон в споре.

3/ Третейский суд будет создаваться для каждого конкретного случая. Если стороны в споре не договорятся об ином, каждая из них назначит по одному члену третейского суда, и эти два члена суда выберут председателя суда, который должен быть гражданином третьего государства. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев с момента получения просьбы о третейском разбирательстве, а председатель суда - в течение последующих двух месяцев.

4/ Если указанные в пункте 3 настоящей статьи сроки не будут соблюдены, то при отсутствии иной договоренности каждая из сторон в споре может предложить Председателю Международного Суда произвести необходимые назначения. Если Председатель не сможет выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, будут применяться *mutatis mutandis* положения пункта 5 статьи 9 настоящего Соглашения.

5/ Если стороны в споре не договорятся об ином, третейский суд установит свои правила процедуры. Его решения являются окончательными и обязательными для сторон в споре. Каждая из Договаривающихся Сторон обеспечивает признание и выполнение решения третейского суда в соответствии с Нью-Йоркской Конвенцией о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений от 10 июня 1958 года.

6/ Каждая из сторон в споре будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и своим представительством в арбитражном процессе; расходы, связанные с деятельностью председателя суда, и прочие расходы стороны в споре несут в равных долях. Суд может, однако, в своем решении определить иную пропорцию распределения расходов между сторонами в споре, и такое решение будет обязательным для обеих сторон.

7/ Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе третейского разбирательства или исполнения решения третейского суда ссылаться на то, что инвестор другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенный им ущерб.

Статья 9

Споры между Договаривающимися Сторонами

1/ Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения положений настоящего Соглашения будут разрешаться по дипломатическим каналам.

2/ Если Договаривающиеся Стороны не смогут достичь согласия в течение двенадцати месяцев с момента возникновения спора между ними, спор будет передан по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в третейский суд, состоящий из трех человек. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену суда, а эти два члена суда выберут председателя суда, который должен быть гражданином третьего государства.

3/ Если одна из Договаривающихся Сторон не назначит своего члена суда и не ответит на предложение другой Договаривающейся Стороны сделать такое назначение в течение двух месяцев, член третейского суда будет назначен по просьбе последней Договаривающейся Стороны Председателем Международного Суда.

4/ Если два члена третейского суда не смогут избрать председателя суда в течение двух месяцев с момента их назначения, председатель суда будет назначен по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Председателем Международного Суда.

5/ Если в случаях, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного Суда не сможет выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение будет произведено Вице-Председателем Международного Суда. Если Вице-Председатель также не сможет выполнить указанную функцию или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение будет произведено самым старшим по рангу членом Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

6/ Если Договаривающиеся Стороны не договорятся об ином, третейский суд установит свои правила процедуры.

7/ Решения третейского суда являются окончательными и обязательными для каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Другие обязательства

1/ Каждая из Договаривающихся Сторон будет соблюдать обязательства, которые она принимает в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

2/ Никакие положения настоящего Соглашения не будут ограничивать права и льготы, предоставляемые в отношении капиталовложений на основе национального законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены такие капиталовложения, или на основе какого-либо международного соглашения, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны.

II

Статья II

Заключительные положения

1/ Настоящее Соглашение вступит в силу в день, когда обе Договаривающиеся Стороны известят друг друга в письменной форме о выполнении ими конституционных процедур, необходимых для заключения и вступления в силу международных соглашений, и будет действовать в течение пятнадцати лет. Если письменное уведомление о прекращении действия настоящего Соглашения не будет передано, по крайней мере, за шесть месяцев до истечения этого срока, Соглашение будет считаться продленным еще на срок пять лет и так в дальнейшем.

2/ В случае прекращения действия настоящего Соглашения положения статей I-10 будут оставаться в силе в течение дополнительных пятнадцати лет в отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 1 ДЕКАБРЯ 1990 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Союза
Советских Социалистических
Республик

За Швейцарский
Федеральный Совет

